

## Information about your rights as a voluntary patient in a treatment centre (Informacije o vašim pravima dobrovoljnog pacijenta centra za tretman)

**Ako vam je potrebna pomoć u razumijevanju ovog pamfleta, ili svog tretmana, molimo pitajte osoblje u bilo koje vrijeme.**

### What is a voluntary admission? (Što je dobrovoljni prijem?)

Dobrovoljni prijem je kada osoba, svojom slobodnom voljom, ostane u centru za tretman da bi primila tretman i njegu za svoju mentalnu bolest.

### What does it mean if I am a voluntary patient? (Što to znači ako sam dobrovoljni pacijent?)

Vi ste dobrovoljni pacijent ako ste bili zaprimljeni prema svom osobnom izboru u centar za tretman da biste primali tretman za svoju mentalnu bolest.

Imat ćete pristup sveobuhvatnom rangu tretmana, koji su bazirani na najboljim dostupnim dokazima o tome što je najefikasnije za vašu mentalnu bolest. Tretman može uključivati terapiju razgovorom, lijekovima i drugim intervencijama.

Tretman će provoditi trenirani profesionalci kao što su liječnici, medicinske sestre, radni terapeuti, socijalni radnici i psiholozi.

Ovi profesionalci će raditi s vama, pomažući da vam bude bolje. Možete razgovrati o svom tretmanu u bilo koje vrijeme s osobljem koje vam pomaže.

Ako se vaša mentalna bolest ne poboljša i vaše zdravlje je izloženo riziku i/ili niste u stanju ostati kao dobrovoljni pacijent, možda ćete biti procijenjeni za Društveni nalog o tretmanu – što bi zahtijevalo određeni tretman u redovnim intervalima, ili za Nalog za bolničko liječenje – što bi zahtijevalo ostanak u centru za tretman na određeni period vremena.

### What are my rights when as a voluntary patient? (Kakva su moja prava kao dobrovoljnog pacijenta?)

Vi i vaša osoba za potporu (ako je prilično) ćete primiti duplikat Prikaza prava što je prije praktično moguće.

Možete imati nekoga tko će vas podržavati tijekom pregleda i tretmana, u okviru granica određenih od medicinskog praktičara ili centra za tretman. Ta osoba za podršku može biti staratelj, medicinski agent, njegovatelj, rođak ili dobrovoljni ili profesionalni zastupnik.

Vaš tretman i njega će biti rukovođeni Planom tretmana i njega orijentiranom prema oporavku. Vi i vaša potporna osoba (ako je prilično) ćete sudjelovati u pripremi i reviziji tog plana koliko je god praktično moguće.

Možete imati tumača koji će vam pomagati ako imate teškoće koristeći engleski.

Možete pribaviti drugo mišljenje od psihijatra o svojoj dijagnozi i opcijama tretmana.

Možete odbiti bilo koji tretman, ali, molimo vas, razgovarajte o onome što vas brine s osobljem.

Odlazak iz centra za tretman se ohrabruje i podržava kao dio vašeg plana o brizi i tretmanu. Molimo, diskutirajte s članom osoblja vaše zahtjeve i planove za odlazak.

Možete primati posjetioce dok ste u centru za tretman i možete komunicirati s ljudima izvan njega. Imat ćete razumnju privatnost u svojoj komunikaciji, ali komunikacije, posjetioci i privatnost su podložni ograničenjima i uvjetima, kao što su sati za posjetu i sl.

Ako niste zadovoljni svojim tretmanom, možete razgovarati sa svojim timom u bilo koje vrijeme. Ako niste zadovoljni kako se odgovorilo na vašu zabrinutost, možete podnijeti formalnu žalbu. Telefonski brojevi službi koje mogu biti od koristi su u ovom pamfletu.

Informacije o vama su povjerljive ali se mogu obznaniiti ako je potrebno po zakonskom zahtjevu, za vršenje službe ili održavanje sigurnosti. Informacije se također mogu obznaniiti rođaku, njegovatelju ili prijatelju uz vašu dozvolu.

## Advocacy (Zastupanje)

Vama ili vašoj obitelji ponekad može zatrebati pomoć u razumijevanju mentalnog zdravstvenog sustava.

### Peer Worker (Potporni radnik)

Centar za tretman može imati potporne radnike ili potporne specijaliste koji vam mogu pomoći. Molimo pitajte osoblje za više informacija. Možda je također dostupan i savjetnik njege za pomoć njegovateljima i obiteljima.

### Community Visitor Scheme (Društveni program posjetilaca)

je neovisno statutarno tijelo koje vrši inspekciju odobrenih centara za tretman i zastupa prava korisnika mentalne zdravstvene brige unutar centara za tretman.

Tel: 08 7425 7802 Besplatno: 1800 606 302

### The Office of the Public Advocate (Ured javnog zastupnika)

je neovisna agencija koja savjetuje, pomaže i zastupa ljude s mentalnom nesposobnošću.

Tel: 08 8342 8200 Besplatno: 1800 066 969

### The Disability Advocacy and Complaints Service of South Australia (Služba za zastupanje i žalbe onesposobljenih Južne australije)

je ne-vladina organizacija koja pomaže u zastupanju i žalbama za ljude s bilo kojom vrstom invaliditeta.

Tel: 08 8297 3500 Besplatno: 1800 088 325

**MALSSA** je ne-vladina organizacija koja zastupa klijente mentalnog zdravstvenog sustava, osobito one koji su ne-engleskog govornog te kulturno i lingvistički raznovrsnog podrijetla.

Tel: 08 8351 9500

## Jezična pomoć

### Interpreting and Translating Centre (Centar za tumačenje i prevođenje)

Tel: 08 8226 1990

### Translating and Interpreting Service (Služba prevođenja i tumačenja)

Tel: 131 450 (Nacionalno)

### National Relay Service (Nacionalna relejna služba)

Za slušne i govorne teškoće.

Tel: 133 677 Besplatno: 1800 555 677

## Complaints (Žalbe)

**Centri za tretman** imaju službenike koji mogu pomoći s upitima i žalbama. Molimo pitajte osoblje za pomoć pri kontaktu prave osobe.

**Predstojnik psihijatar** osigurava sigurnu i djelotvornu službu mentalnog zdravlja.

Tel: 08 8226 1091

**Žalbeni povjerenik zdravstvenih i društvenih službi** pomaže u rješavanju žalbi.

Tel: 08 8226 8666

Besplatno: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

# Prikaz prava

Voluntary Admissions

(Dobrovoljan prijem)

Ured predstojnika  
psihijatra